



ВСЯ МУДРОСТЬ МИРА

---

Омар  
ХАЙЯМ



*Рубаи*



Издательство АСТ  
Москва

УДК 141.339  
ББК 86.42  
Р 82

Перевод — *И. Евса*  
Иллюстрации — *Е. Лесничая*  
Художественное оформление — *А. Воробьев*

**Хайям, Омар**

Р 82 Рубаи / Омар Хайям. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 320 с.: ил. — (Вся мудрость мира)

ISBN 978-5-17-096513-7

В этой книге собрано все наследие великого персидского поэта, математика, астронома, философа Омара Хайяма (ок. 1048 — после 1122). Его бессмертные четверостишия, вошедшие в сокровищницу мировой культуры, многие столетия своими искристыми гранями отсвечивают и подыгрывают человечеству под лучами истины. Переводы рубаи, выполненные в новом тысячелетии, позволяют под иным углом зрения посмотреть на драгоценное наследие Омара Хайяма, оценить дополнительные речевые полутона и смысловые переливы его поэзии; философские трактаты являют нам глубокую мудрость поэта, а история жизни великого мыслителя отражает высоту духа и нравственные искания этой незаурядной личности.

Хайям в который раз являет благодарным читателям открытость радостям и печалям бытия, непреклонную верность себе. Его изящная ирония, гибкая мысль, дерзкие парадоксы, меткое слово вплетаются в узор Судьбы и спорят со временем, чтобы в конце концов примириться с Вечностью.

УДК 141.339  
ББК 86.42

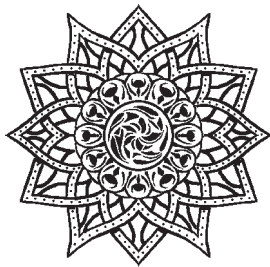
ISBN 978-5-17-096513-7

© Издательство «ДИЛ», 2010  
© ООО «Издательство АСТ», 2017



# РУБАИ

*Перевод Ирины Евсы*





\* \* \*

Если Тот, Кто прелестницам дал красоту,  
Утоленье — скорбящим, а праздным — тщету,—  
Нам с тобою не выделит места под солнцем,  
Не печалься: других Он низверг в черноту.





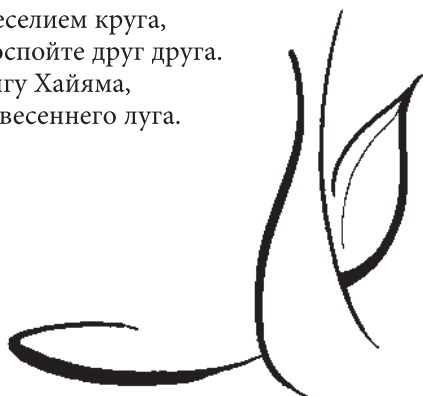
\* \* \*

Коль не знаешь, что будет с тобой через год,  
Зря печалишься раньше прихода невзгод  
Ты, вкусивший вина, обнимающий пери,  
Утирающий страсти взыскующий пот.



\* \* \*

Вы, объятые шумным веселием круга,  
Под звучанье барбата воспойте друг друга.  
И незло помяните беднягу Хайяма,  
Что очнулся травинкой весеннего луга.





\* \* \*

Не тверди, что идет за бедою беда.  
Ты желанной награды не сыщешь тогда.  
Знает каждый мудрец: всё во власти Аллаха.  
Слезы лить понапрасну — не стоит труда.





\* \* \*

Бедные жители кладбищ, их горевое родство  
В прах превратилось летучий. Ветер развеял его.  
Что за вино они пили, если до Судного дня  
Спят, ни о чем не тревожась, спят, не боясь ничего?



\* \* \*

Даже избранный муж, чья всеильна рука,  
Кто о мире привык рассуждать свысока,  
Пред делами Всевышнего жалок, потерян  
И ничтожен, подобно крупце песка.



\* \* \*

Смерть торгов не ведет и не кажет лица.  
На нее ты бежишь, словно зверь на ловца.  
Чрево рыхлой земли — вот обитель покоя.  
Пей вино. Этой сказке не видно конца.





\* \* \*

Избороздив морщинами чело,  
Сомненье не сулит нам ничего.  
И лишь вином наполненная чаша  
Весельем освещает торжество.





\* \* \*

У меня — ни двора, ни кола во дворе.  
Вся наличность моя — голова в серебре.  
Пьянь. Бродяга. Болтун. А поскольку в седирах —  
Борода, то и черт, как известно, — в ребре.

